

УДК 81'42

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.3.21

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ КОММЕНТАТОРА  
В СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ ХОККЕЙНЫХ МАТЧЕЙ)**© **О. П. Касымова\***, **Н. Р. Сафиканова***Башкирский государственный университет  
Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.**Тел. +7 (347) 273 69 87.**\*Email: olgakasyмова@yandex.ru*

*В статье рассматриваются лингвокультурные особенности речи комментаторов хоккейных матчей. Актуальность темы исследования обусловлена приоритетом антропоцентрического аспекта в современной лингвистике, который определяет востребованность исследований, сочетающих собственно лингвистический анализ с коммуникативно-прагматическим. Новизна работы обусловлена привлечением новейших образцов речи российской спортивной журналистики. Материалом исследования послужили записи хоккейных матчей ХК «Салават Юлаев». В работе использовались методы наблюдения, дискурс-анализа, а также описательный метод. В результате авторы приходят к выводу, что спонтанность речи спортивного комментатора определяет специфику использования лингвистических единиц: активное употребление профессиональной лексики, эмоциональность и образность речи, экспрессивный синтаксис.*

**Ключевые слова:** лингвокультурология, спортивный дискурс, хоккей, спортивный комментарий.

Спорт является одной из самых обширных сфер деятельности человека, о чем свидетельствует его востребованность во всем мире и вовлеченность в спортивные мероприятия всех социальных слоев населения. По мнению Л. Г. Ярмолинец, есть все основания рассматривать дискурс спорта как «мегадискурс, который стратифицируется на ряд дискурсов, пересекающихся с дискурсами смежных областей» [10, с. 136]. Тем не менее, степень изученности современного российского спортивного дискурса относительно невысока, хотя лингвисты проявляют к нему постоянный интерес (см., например, [2–3; 6–7]). Актуальность нашего исследования обусловлена приоритетом антропоцентрического аспекта в современной лингвистике, который определяет востребованность исследований, сочетающих собственно лингвистический анализ с коммуникативно-прагматическим. Теоретической основой исследования стало утверждение Ю. Н. Караулова и Е. В. Красильниковой, высказанное ими еще в 1989 г., что лингвистический анализ порождаемых личностью текстов позволяет реконструировать содержание мировоззрения личности [4].

Телевидение и Интернет дают возможность все большему числу наших соотечественников приобщиться к большому спорту. Общее впечатление от того, что происходит на экране телевизора или монитора, зависит не только от действий спортсменов, от хода игры, но и от тех, кто ведет репортаж о соревновании – телекомментаторов. В текстах спортивного дискурса проявляются как универсальные, так и специфические (гендерные, социальные, историко-культурные, региональные, национальные и другие) представления о спорте как о культурологической и идеологической цен-

ности. Цель нашего исследования – рассмотреть на примере спортивного дискурса, «как человек использует язык в качестве орудия общения, а также того, как в языковых единицах отразился сам человек во всем многообразии своих проявлений» [9, с. 5].

Материалом для нашей работы послужили записи хоккейных матчей ХК «Салават Юлаев» (далее «СЮ»), которые находятся в открытом доступе на канале Спорттик+ [URL: <https://sportik-plus.ru>]: «Салават Юлаев-Авангард» (11 марта 2020); «Салават Юлаев» – «Автомобилист» (3 августа 2020); «Салават Юлаев» – «Северсталь» (13 августа 2020 г.). Общее время трансляций около семи часов. К спортивному журналисту, который работает в этом жанре, предъявляют определенные требования: профессиональный интерес к спорту, достаточный уровень языковой компетенции, поставленный голос, четкая дикция, хорошая память и готовность к импровизации.

Телевизионный спортивный дискурс представляет собой определенное конструктивно-семантическое единство, в его текстах наблюдаются стандартные, повторяющиеся особенности. Композиционно-информативной рамкой являются обязательные сведения в начале и в конце матча. Это приветствие, информация о матче, названия команд, фамилии спортсменов, положение команды в турнирной таблице, имена комментаторов, судей. В конце матча обязательна формула прощания, сведения о счете и о следующем матче серии. В начале и в конце периодов эти сведения могут повторяться в меньшем объеме («*Еще раз добрый вечер! Начался второй период*»; «*Возвращаемся после перерыва в „Уфа-арену“*»; «*Счет 3:2. Давайте вспоминать, как развивались*

события во втором периоде»; «После первого периода в матче „Салават Юлаев“ – „Северсталь“ счет равный 0:0» и под.). Содержание спортивного дискурса в условиях общения на матче включает пресуппозицию и фоновые знания, владение которыми сокращает и упрощает общение, что важно в условия динамичного комментирования. Опора на общий фонд знаний позволяет спортивному тележурналисту свободно употреблять термины и профессионализмы, болельщикам – в полной мере понимать комментаторов. Как правило, комментарии хоккейных матчей содержат определенное количество профессиональной лексики (*раскатка, пробрасывание, выбрасывание, пятак, пятачок, наброс на ворота, заброс шайбы, центр-форвард, стиль лакросс* и пр.), она часто повторяется в ходе матча и сопровождается видеорядом, поэтому даже неискушенный болельщик-телезритель может легко ориентироваться в событиях на арене.

Содержание комментариев матчей включает информацию разного рода. Слушателям недостаточно знать, на какой половине поля в данную минуту находится шайба, зрителям также нужно сообщить, сколько человек на стадионе, какое место занимают команды в турнирной таблице и как скажется результат матча на последующем положении команды в турнирной таблице. В то же время в репортаже не просто перечисляются статистические данные, он дает возможность слушателям сопереживать все перипетии матча и демонстрирует спортивную эрудицию комментатора.

Успех комментария во многом зависит от богатства и разнообразия используемых в нем языковых средств и стилистических приемов. Язык журналиста должен быть максимально приближен к устной речи. Это помогает ему установить контакт с аудиторией, вызвать интерес и привлечь внимание слушателей к ходу спортивной игры. Вместе с тем, некоторые явления в спортивной речи не могут быть отнесены к норме.

Обязательным элементом текста телекомментатора является хронотоп. Зритель может начать просмотр матча с любого момента любого периода. Поэтому регулярно в текстах комментариев звучит указание на место проведения матча, номер периода, оставшееся время до конца периода или матча («Мы начинаем прямую трансляцию с „Уфа-арены“»; «Возвращаемся после перерыва в „Уфа-арену“»; «Канал БСТ, после первого периода в матче „Салават Юлаев“ – „Северсталь“ счет равный 0:0»; «Возвращаемся ко вбрасыванию в зоне „Северстали“, семь минут позади во втором периоде»; «Уходим отдыхать, вернемся через 17 минут»). Хронотоп поддерживается визуальным рядом. На экране появляется врезка, передающая сведения о счете, времени, периоде встречи, названиях команд.

Особого внимания заслуживает хеджинг (*hedging*) – лингвистический ресурс, который, по

мнению О. Г. Ветровой, дает возможность «выразить отношение к реальности и мнение по поводу подаваемой и воспринимаемой информации, а также проявляет валидность данных в информационном потоке» [1, с. 121]. С лингвистической точки зрения «хеджинг» – использование языковых единиц, которые снижают категоричность высказывания, а пренебрежение хеджингом придает речи агрессивность и напористость. В лингвистике понятие «хеджинг» ассоциируется со сдержанностью, вежливостью. В целом рассмотренный нами материал соответствует понятию хеджинга, отступления от вежливого общения редки, например: «Суровый мужчина, жесткий тренер» («СЮ» – «Северсталь» 1 период, 55.24); «Когда он топлес разгуливал по льду» («СЮ» – «Северсталь» 1 период, 55.36); «Череповчане прямо вгрызаются сразу. Ничего не дают. Такое ощущение, что им пообещали какие-то дополнительные премиальные» («СЮ» – «Северсталь» 2 период, 1.01.41).

Термины – неотъемлемая черта спортивного дискурса, они употребляются на всем протяжении матча. Комментаторы активно используют как спортивную терминологию, так и профессиональный жаргон. К терминам относятся слова и словосочетания, которые точно называют атрибуты игры и ее детали. Это названия спортивной формы, поля и его частей, игроков, игровых ситуаций и пр. (*айс-тайм, баттерфляй, борт, бросок подкидкой, бросок с неудобной руки, буллит, ВХЛ (высшая хоккейная лига), ван-таймер, вбрасывание, голкипер, зацеп, звено, клюшка, краги, обводка, офсайд, плей-офф, проброс, шайба* и др.). Часто они являются единственным наименованием явления, относящегося к хоккею, и употребляются без территориальных ограничений. Профессиональный жаргон, как правило, дублирует термины, он придает оттенок непринужденности профессиональной речи и снижает ее стилистическую окраску. Часто жаргонизмы образуются посредством переноса значения общеупотребительных слов (*пятак, пятачок, вылететь из плова, дать в пятак, зацепиться за линию, катить по рельсам, наполнять бутылочки, паровозик, полировать банку* и др.). Профессиональный жаргон может быть локально ограниченным. По мнению Е. Н. Сердобинцевой, «вторичность профессиональной лексики можно признать с точки зрения статуса нормы: термины принадлежат книжной литературной речи, используются преимущественно в письменной форме научного стиля. Профессионализмы употребляются в устной разговорной речи. Разговорная речь является профессиональной, если содержит профессионализмы производственной деятельности людей, объединенных в коллектив данной специальности» [8, с. 397].

В рассмотренных нами репортажах используется широко известная терминология и профес-

сиональная лексика, не усложняющая восприятие следящих за матчем у экранов болельщиков. Например: «*Очень уж большой был гандикап*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 13.50); «*Через борт сыграл*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 4.00); «*Не было коридора*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 39.14); «*Занял место на усах*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 37.24); «*Много легионеров прибавилось у „Северстали“*» («СЮ» – «Северсталь» 1 период, 35.43) и пр.

Включение в русскую речь вкраплений из английского языка становится очень заметным явлением в современных спортивных комментариях. Д. В. Десяк считает, что «речь спортивных журналистов на разных телеканалах сегодня насыщена терминами, скопированными с английского языка. Например, в трансляциях часто можно услышать такие слова, как форвард, голкипер, офсайд, коннер, лайнсмен, инсайд, которые зафиксированы в словарях и активно используются на протяжении нескольких десятков лет» [3, с. 188]. В прямом эфире сегодня можно услышать *намбер ван в мире* (от англ. number one – номер один), *вратарский сэйв* (от англ. save – сохранить), *пакмувер* (от англ. puck mover – двигающий шайбу). В рассмотренных нами примерах заимствования в основном относятся к сфере профессиональной спортивной лексики. Например, «*Индрих Абдул – лучший бомбардир*» («СЮ» – «Северсталь» 1 период, 18.35); «*Просто гроссмейстер Кадейкин*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 4.59); «*Какой прессинг*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 9.41); «*Легионеры на площадке „Северстали“*» («СЮ» – «Северсталь» 1 период, 35.31); «*Два форварда, Пилипенко и Протапович*» («СЮ» – «Автомобилист» 1 период, 4.30); «*Уфимцы ответили шайбой Петра Хохрякова, которому ассистировал ... Дмитрий Кугрышев*» («СЮ» – «Автомобилист» 3 период, 1.37.37).

В научной литературе часто отмечают, что в речи современных комментаторов возросло количество единиц, относящихся к лексике, выходящей за рамки литературного языка. Как отмечает Д. Б. Гудков, «сленг, жаргон, даже просторечия активно представлены в речи комментаторов» [2, с. 62]. Разговорный, непринужденный характер имеют следующие примеры: «*Мы ждем продолжения банкета*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 37.29); «*Не айс*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 45.29); «*Да ладно!*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 45.36); «*Техничный, наглый нападающий*» («СЮ» – «Северсталь» 1 период, 18.07); «*Маркус, такой, обернулся*» («СЮ» – «Северсталь» 1 период, 33.37); «*Пусть не зевает опытный Фрэнсон*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 4.14); «*Сейчас нам бы шайбочку забросить*» («СЮ» – «Северсталь» 2 период, 1.04.20); «*Мне с верхотуры фамилии не рассмотреть*» («СЮ» – «Автомобилист» 1 пери-

од, 10.41); «*Такие броски – семечки для Метсона*» («СЮ» – «Автомобилист» 2 период, 50.41) и др.

Если говорить про ошибки в речи комментаторов, то они недопустимы, но все же (правда, в небольших количествах) присутствуют в наших примерах: «*Сейчас все знали, что так и будет*» («СЮ» – «Авангард» 3 период, 43.03). Отдельная категория ошибок – это ошибки в управлении, они встречаются практически в любом репортаже: «*Не хочется пропускать ярких моментов игры*» («СЮ» – «Авангард» 1 период, 2.37); «*Я высказал одобрение его игры*» («СЮ» – «Авангард» 3 период, 43.03).

Речь спортивного комментатора должна быть экспрессивной, яркой, образной, соответствующей эмоциям на арене и трибунах. Поэтому в речи спортивных комментаторов присутствуют тропы, в основном метафоры: «*Чистое удаление*» («СЮ» – «Северсталь» 2 период, 1.03.30); «*Насквозь прошивает*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 14.40); «*Тут частокол ног, коньков, клюшек*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 37.01); «*Шумаков там стелился по льду*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 11.56); «*Скомканное начало для „Салавата“*» («СЮ» – «Северсталь» 1 период, 17.05) и др.

Особенно следует отметить военную метафору, которая очень активно используется в ходе комментирования спортивного состязания: «*На острие атаки*» («СЮ» – «Северсталь» 1 период, 26.39); «*Хороший угол обстрела*» («СЮ» – «Северсталь» 1 период, 14.53); «*Начинается по-боевому эта встреча*» («СЮ» – «Авангард» 1 период, 4.23); «*Помогает обороняться*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 7.05). Частотны в речи комментаторов также метафоры, связанные с процессом поглощения еды: «*Мы съедаем секунды*» («СЮ» – «Авангард» 1 период, 38.14); «*Съели Андригетто*» («СЮ» – «Авангард» 3 период, 14.19). Эти типы метафорического переноса придают речи тележурналистов типичную для спортивного дискурса гендерную мускулинную окраску.

В меньшем количестве употребляются комментаторами метонимия и эпитеты: «*Вздыхает „Уфа-арена“*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 18.47); «*Ждем, когда включится волшебный микрофон*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 29.47); «*Яростно сопротивляется омская команда*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 32.59); «*Мы очень кудряво играем*» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 38.45); «*Намертво ловит шайбу*» («СЮ» – «Автомобилист» 1 период, 11.20); «*Ну чудесно отметился Владислав Гросс*» («СЮ» – «Автомобилист» 2 период, 45.50).

Фразеология как способ придания речи эмоциональности и образности и как языковое средство сохранения историко-культурных ценностей также представлена в речи телекомментаторов: «*Капитан омичей подкузьмил своей команде по самое не хочу*» («СЮ» – «Авангард», 3 период,

18.56); «Нужно разбираться в этой куче-мале» («СЮ» – «Авангард», 1 период, 11.15); «От тройки Умарк, Кемпайнен, Хартикайнен остались светлые воспоминания» («СЮ» – «Северсталь» 2 период, 1.05.31); «Пименов даже глазом не моргнул» («СЮ» – «Автомобилист» 2 период, 49.11); «Скамейка плохих парней» («СЮ» – «Автомобилист» 3 период, 1.49.39); «Буквально по рукам и ногам связал Михаила Воробьева» («СЮ» – «Автомобилист» 3 период, 1.53.55) и др.

Прецедентные тексты в речи комментаторов можно встретить гораздо реже, например: «Это была славная охота» («СЮ» – «Авангард» 3 период, 42.11).

Динамичности игры соответствуют короткие предложения, часто эмоционально окрашенные: «Арена просто горит!» («СЮ» – «Авангард» 1 период, 42.12); «Опасно!» («СЮ» – «Авангард» 2 период, 5.50). Синтаксической особенностью речи комментаторов можно считать риторическое обращение к зрителям и игрокам: «Сможем разогнаться, Кургышев?» («СЮ» – «Авангард» 1 период, 26.16); «Давайте бодриться сейчас» («СЮ» – «Авангард» 3 период, 35.02); «Ай, беги!» («СЮ» – «Северсталь» 1 период, 33.29); «Все сейчас смотрим телевизор» («СЮ» – «Авангард» 1 период, 34.21); «Давайте смотреть за буллитами» («СЮ» – «Автомобилист» 3 период, 2.10.50) и пр.

Итак, в речи тележурналистов, ведущих репортажи с хоккейных матчей, имеются обязательные структурные элементы (информация о месте и времени проведения, состав команд и судейских бригад и др.). Вместе с тем, спортивные комментаторы, как все журналисты, в своем речевом творчестве создают представление о «ценностной ориентации личности..., отражают систему ценностей, стереотипы и идеалы общества» [5, с. 114]. В их комментариях находят отражение гендерные, социальные, историко-культурные ценности нашего общества. Поэтому речевая культура современного спортивного комментатора нуждается в постоянном совершенствовании.

#### Источники

1. Видеозапись матча ХК «Салават Юлаев-Авангард» (11 марта 2020). URL: [https://my.mail.ru/mail/vasa1.11/video/\\_myvideo/3470.html](https://my.mail.ru/mail/vasa1.11/video/_myvideo/3470.html) (дата обращения 1 августа 2020 г.).
2. Видеозапись матча ХК «Салават Юлаев» – «Автомобилист» (прямой эфир 3 августа 2020). URL: <https://sportik-plus.ru/salavat-yulaev-avtomobilist-3-avgusta-2020-pryamaya-translyaciya/> (дата обращения 15 августа 2020 г.).
3. Видеозапись матча ХК «Салават Юлаев» – «Северсталь» (прямой эфир 13 августа 2020 г.). URL: [https://www.youtube.com/watch?v=8Ry4\\_ZNYZus](https://www.youtube.com/watch?v=8Ry4_ZNYZus) (дата обращения 15 августа 2020 г.).

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ветрова О. Г. Культура научного общения: хеджинг в академическом дискурсе // Problems of Modern Philology, Pedagogics and Psychology. Materials digest of the XXV International Scientific and Practical Conference and the II stage of Research Analytics Championship in pedagogical sciences, psychological sciences and the I stage of the Research Analytics Championship in the philological sciences. (London, May 16 – May 21, 2012). Chief editor – Pavlov V. V. London, 2012. P. 120–121. (Проблемы современной филологии, педагогики и психологии: сб. мат-лов XXV Междунар. научно-практ. конф. и II этапа чемпионата по аналитическим исследованиям в пед. науках, психолог. науках и I этапа чемпионата по аналит. исследованиям в филол. науках. Лондон, 16–21 мая 2012 г.) / гл. ред. В. В. Павлов. Лондон: Междунар. академия наук и высшего образования, 2012. С. 120–121).
2. Гудков Д. Б. Спортивный комментарий как зеркало речевой революции // Мир русского слова. №2. 2010. С. 64–68.
3. Десюк Д. В. Языковая специфика спортивного телетекста // Знание. Понимание. Умение. Вып. 4. 2010. С. 187–190.
4. Караулов Ю. Н., Красильникова Е. В. Русская языковая личность и задачи ее изучения // Язык и личность. АН СССР, Ин-т рус. яз. / отв. ред. Д. Н. Шмелев. М.: Наука, 1989. С. 3–8.
5. Касьмова О. П. Истоки русского языка как источник духовности // Православный ученый в современном мире. Ценности православного мира и современное общество. Мат-лы IV Междунар. научно-практ. конф. Т. 1. Солоники, Греция 25–26 сентября 2015. Воронеж: ИСТОКИ, 2015. С. 112–114.
6. Сафиканова Н. Р. Толерантность/интолерантность в спортивном дискурсе // Славянские этносы, языки и культуры в современном мире. Сб. мат. V Междунар. научно-практ. конф. «Славянские этносы, языки и культуры в современном мире», посвященной 100-летию образования Республики Башкортостан, 110-летию создания Баш. гос. ун-та и 10-летию создания Региональной общественной организации «Общество дружбы Башкортостан – Болгария» (г. Уфа, 24–25 октября 2019 г.). Уфа – Велико Тырново: РИЦ БашГУ, 2019. С. 77–81.
7. Сафиканова Н. Р. Нарушение языковой нормы в речи спортивных комментаторов // Филол. науки: состояние, перспективы, новые пара-дигмы исследований: мат-лы II Междунар. научной конф., посвященной 100-летию образования Республики Башкортостан и 110-летию создания Баш. гос. ун-та (г. Уфа, 12–13 декабря 2019 г.). Т. II / отв. ред. А. Р. Мухтаруллина. Уфа: РИЦ БашГУ, 2019. С. 225–229.
8. Сердобинцева Е. Н. Профессиональная лексика русского языка: структурно-семантический, функционально-стилистический и когнитивный аспекты: автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. М., 2011. 40 с.
9. Формановская Н. И. Коммуникативно-прагматические аспекты единиц общения. М.: Ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, ИКАР, 1998. 291 с.
10. Ярмолинец Л. Г. Этнокультурная составляющая спортивного научного дискурса // Мат-лы научной и научно-метод. конф. профессорско-препод. состава кубанского гос. ун-та физической культуры, спорта и туризма. Краснодар: Кубанский гос. ун-тет физической культуры, спорта и туризма, 2016. №1. С. 136–138.

Поступила в редакцию 20.08.2020 г.

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.3.21

**LINGUISTIC AND CULTURAL SPECIFICITIES  
OF THE COMMENTATOR'S SPEECH IN SPORTS DISCOURSE  
(ON THE EXAMPLE OF HOCKEY MATCHES)**

© O. P. Kasymova\*, N. R. Safikanova

*Bashkir State University  
32 Zaki Validi Street, 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*Phone: +7 (347) 273 69 87.*

*\*Email: olgakasymova@yandex.ru*

The article discusses the linguistic and cultural features of the speech of commentators of hockey matches. The relevance of the research topic is due to the priority of the anthropocentric aspect in modern linguistics, which determines the demand for research that combines linguistic analysis with communicative and pragmatic. The purpose of the study is to consider the example of sports discourse, how a person uses language as a means of communication. The novelty of the work is due to the involvement of the latest samples of Russian sports journalism. The research material was the records of hockey matches of HC "Salavat Yulaev" in the current year. The authors used observation, discourse analysis, and descriptive methods. The article considers both compositional and actual speech features of hockey reports. The success of a commentary depends largely on the richness and variety of language tools and stylistic techniques used in it. As a rule, the speech of a sports journalist contains a small number of speech errors. As a result, the authors conclude that the spontaneity of a sports commentator's speech determines the specifics of using linguistic units: active use of professional vocabulary. Emotionality and imagery of speech is achieved by using words in a figurative meaning, epithets, phraseological units, and case texts. Journalists use expressive syntax in their speech. A syntactic feature of the commentators' speech can also be considered a rhetorical appeal to the audience and players.

**Keywords:** linguoculturology, sports discourse, hockey, sports commentary.

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at [bulletin\\_bsu@mail.ru](mailto:bulletin_bsu@mail.ru) if you need translation of the article.

## REFERENCES

1. Vetrova O. G. Problems of Modern Philology, Pedagogics and Psychology. Materials digest of the XXV International Scientific and Practical Conference and the II stage of Research Analytics Championship in pedagogical sciences, psychological sciences and the I stage of the Research Analytics Championship in the philological sciences. (London, May 16 – May 21, 2012). Ed. Pavlov V. V. London, 2012. Pp. 120–121.
2. Gudkov D. B. *Mir russkogo slova*. No. 2. 2010. Pp. 64–68.
3. Desyuk D. V. *Znanie. Ponimanie. Umenie*. No. 4. 2010. Pp. 187–190.
4. Karaulov Yu. N., Krasil'nikova E. V. *Yazyk i lichnost'*. AN SSSR, In-t rus. yaz.. Ed. D. N. Shmelev. Moscow: Nauka, 1989. Pp. 3–8.
5. Kasymova O. P. *Pravoslavnyi uchenyi v sovremennom mire. Tsennosti pravoslavnogo mira i sovremennoe obshchestvo. Mat-ly IV Mezhdunar. nauchno-prakt. konf. Vol. 1. Soloniki, Gretsiya 25–26 sentyabrya 2015. Voronezh: ISTOKI, 2015. Pp. 112–114.*
6. Safikanova N. R. *Slavyanskie etnosy, yazyki i kul'tury v sovremennom mire. Sb. mat. V Mezhdunar. nauchno-prakt. konf. «Slavyanskie etnosy, yazyki i kul'tury v sovremennom mire», posvyashchennoi 100-letiyu obrazovaniya Respubliki Bashkortostan, 110-letiyu sozdaniya Bash. gos. un-ta i 10-letiyu sozdaniya Regional'noi obshchestvennoi organizatsii «Obshchestvo druzhy Bashkortostan – Bolgariya» (g. Ufa, 24–25 oktyabrya 2019 g.). Ufa – Veliko Tyrnovo: RITs BashGU, 2019. Pp. 77–81.*
7. Safikanova N. R. *Filol. nauki: sostoyanie, perspektivy, novye para-digmy issledovaniy: mat-ly II Mezhdunar. nauchnoi konf., posvyashchennoi 100-letiyu obrazovaniya Respubliki Bashkortostan i 110-letiyu sozdaniya Bash. gos. un-ta (g. Ufa, 12–13 dekabrya 2019 g.). T. II. Ed. A. R. Mukhtarullina. Ufa: RITs BashGU, 2019. Pp. 225–229.*
8. Serdobintseva E. N. *Professional'naya leksika russkogo yazyka: strukturno-semanticheskii, funktsional'no-stilisticheskii i kognitivnyi aspekty: avtoref. diss. ... d-ra filol. nauk. Moscow, 2011.*
9. Formanovskaya N. I. *Kommunikativno-pragmaticheskie aspekty edinits obshcheniya [Communicative-pragmatic aspects of communication units]. Moscow: In-t rus. yaz. im. A. S. Pushkina, IKAR, 1998.*
10. Yarmolinets L. G. *Mat-ly nauchnoi i nauchno-metod. konf. professorsko-prepod. sostava kubanskogo gos. un-ta fizicheskoi kul'tury, sporta i turizma. Krasnodar: Kubanskii gos. un-tet fizicheskoi kul'tury, sporta i turizma, 2016. No. 1. Pp. 136–138.*

*Received 20.08.2020.*